

EDITORES WEB PARA ESCRIBIR EN GRIEGO Y LATÍN

M^a TERESA CASES FANDOS

IES Honori García (La Vall d'Uixó)

mariateresacases@hotmail.com

<http://culturaclasicahonorigarcia.blogspot.com.es/>

Resumen

Este artículo pretende dar a conocer una serie de aplicaciones creadas para alternar fácilmente el alfabeto griego y latino.

Palabras clave

Alfabeto, editor para griego, vocales breves, vocales largas, editor web.

¿De dónde partimos?

Antes de entrar de lleno en estas aplicaciones que hemos creado para escribir griego y latín conviene hacer un breve repaso de las herramientas que a lo largo de los años de docentes hemos tenido que utilizar para poder escribir una vocal larga latina o el alfabeto griego y a la vez compaginarlo con nuestro abecedario.

De la escritura manual se pasó al cambio de la margarita en las máquinas de escribir, método no exento de complicaciones pues para combinar los dos alfabetos teníamos que estar cambiando continuamente de margarita.

En los primeros tiempos de los ordenadores nos encontramos con la posibilidad de instalar previamente fuentes específicas como sgreek, graeca, etc. Era un sistema útil si el documento se leía en un ordenador que tuviera instalada la fuente, de lo contrario el texto era incomprensible.

En la actualidad podemos recurrir a utilizar el teclado específico de Windows, instalando el griego politónico o escribir con la ayuda del teclado, con herramientas gratuitas como *Euclides*, *Sybilla* o *Graecum*, o con *Keyman* o *GreekKeys* que son de pago.

Estos sistemas son todos válidos y útiles, pero para nuestras necesidades planteaban una serie de dificultades:

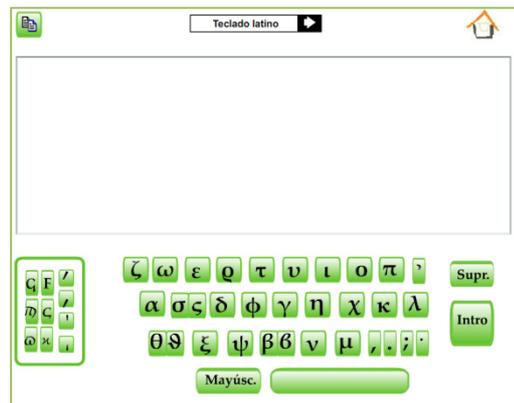
- En los institutos los profesores no somos administradores de los ordenadores sino usuarios, por lo que es necesario recurrir al coordinador TIC para que nos configure el ordenador u ordenadores.
- Impartimos mayoritariamente clases de latín, y el griego lo utilizamos solo en las materias optativas, y estos teclados, aunque intuitivos en la mayoría de caracteres, no lo son siempre y es complicado recordar todas las combinaciones del alfabeto griego.
- Escribir un email, una entrada de blog, etc. en un ordenador del que no se es administrador (en un hotel, por ejemplo).

Por estas razones determinamos investigar los lenguajes de programación para poder crear una aplicación que fuera sencilla, visual, accesible desde cualquier ordenador, de codificación Unicode y práctica para la combinación de los alfabetos.

Emulador de teclados

En noviembre del 2011 creamos un emulador de teclados griego y latino (<http://vicentemoles.com/yr.com/emulador/index.html>) que reunía todos los objetivos que nos habíamos propuesto y que, durante dos años, resultó muy útil pero queríamos mejorarlo por dos motivos:

- porque al estar creado en Flash, los ordenadores debían tener instalado el Fhash Player, de lo contrario no se podía utilizar
- porque, aunque se desplazara el cursor, el carácter nuevo siempre se escribía al final y se tenía que recurrir a cortar y pegar si se había dejado alguna palabra o letra



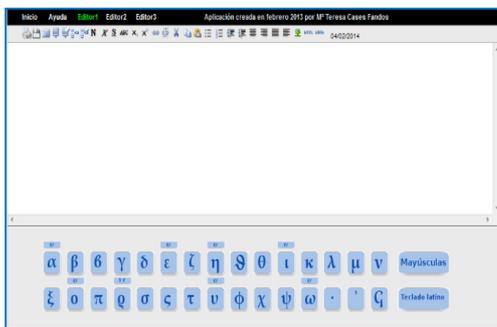
Editores web con teclados

En febrero de 2013 dimos un paso más y creamos dos editores web con teclado (<http://mariateresacases.16mb.com/teclado/editor.html>) que ampliaban las

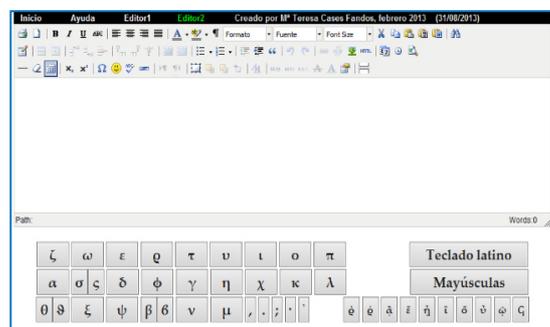
posibilidades del emulador de teclados, con unos lenguajes de programación que son universales (html, javascript y css) y subsanando la incomodidad que suponía no poder introducir el carácter en cualquier sitio donde colocáramos el cursor.

Estos editores están diseñados para ejecutarse en cualquier navegador: Internet Explorer, Mozilla Firefox, Chrome, Safari u otros equivalentes con soporte para Javascript. En algunos navegadores hay que dar permiso para que no bloquee la ejecución de los scripts o controles Activex. Ambos tienen un sistema parecido. Creemos conveniente probar los dos para quedarnos con el que más se adecue a nuestras necesidades.

Editor1



Editor2



Las posibilidades de los editores dependen del navegador que usemos. En Internet Explorer funcionan todos los botones, para los demás exploradores hay que consultar la pestaña de ayuda de cada editor.

Estas aplicaciones están pensadas para alternar fácilmente los dos alfabetos, así utilizaremos los botones del editor para el alfabeto griego o las vocales largas y breves del latín, y el teclado convencional para el alfabeto latino.

Ambos editores permiten guardar el documento en formato PDF, si se tiene instalada una impresora en PDF, y, si se utiliza Windows, en formato XPS cuya impresora viene instalada por defecto. Además el "Editor1" con el navegador Internet Explorer, permite guardar el documento en formato TXT y HTML; este último después puede abrirse en un procesador de textos como cualquier documento y ser manipulado. Por supuesto también admiten la posibilidad de copiar y pegar en cualquier plataforma que soporte Unicode: *moodle, blogger, facebook, gmail, hotmail*, etc.

La fuente predeterminada en ambos editores es Palatino Linotype, pues es una fuente muy adecuada para el griego, pero en el "editor2" existe la posibilidad de escoger otras fuentes.

Editor web para tableta

Cada vez más hacemos uso de dispositivos más pequeños para conectarnos a las redes sociales, para escribir o consultar un email o una entrada de blog e incluso como elemento de apoyo en las clases. Pensando precisamente en estos dispositivos, en especial en las tabletas, en febrero del 2014 creamos el “editor3” (<http://mariateresacases.16mb.com/teclado/teclado/editor3.html>), pues, aunque con los otros se podía escribir también, era complicado compaginar el teclado táctil de la tableta y el del editor.



Además se han simplificado los botones y se han hecho más adecuados para las pantallas táctiles. El botón de la impresora sirve tanto para imprimir en papel como en PDF, dependerá de las aplicaciones que tengamos instaladas en la tableta.

Consideraciones finales

Hemos creado estas aplicaciones para satisfacer nuestras propias necesidades docentes. Somos conscientes de que no tenemos la formación informática necesaria para que sean perfectas, pero, como nos han sido útiles, las compartimos utilizando un *hosting* gratuito; esta gratuidad tiene sus riesgos y puede que en el futuro tengamos que buscar algún otro alojamiento. Si esto ocurre, informaremos a través del blog <http://culturaclasicahonorigarcia.blogspot.com.es/>, cuyos enlaces intentaremos actualizar con regularidad.